

CONVENIO N° 6393.
Registrado en Fecha 12/11/2014
al Folio 300. Tomo 11.
en el registro de Tratados, Convenios
y Contratos Interjurisdiccionales.
Decreto N° 6393/14
Dirección Gral. de Técnica Legislativa

Acta Complementaria del MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO SOBRE COOPERACIÓN ENTRE EL MUNICIPIO DE CHONGQING DE LA REPÚBLICA POPULAR DE CHINA Y LA PROVINCIA DE SANTA FE DE ARGENTINA

Entre la EMPRESA PROVINCIAL DE LA ENERGÍA DE SANTA FE, en adelante EPSEF, representada en este acto por el Ingeniero Juan Daniel Cantalejo, en su carácter de Presidente del DIRECTORIO, designado por DECRETO PROVINCIAL Nro. 0221 del 19 de diciembre de 2011 y la empresa CHONGQING SILIAN OPTOELECTRONICS SCIENCE&TECHNOLOGY CO.,LTD., representada en éste acto por Yongkung Li con facultades suficientes para su suscripción en su carácter de CEO de Zafiro Canadá, Grupo Silian, en adelante SILIAN, y en conjunto denominadas LAS PARTES y;

CONSIDERANDO

Que en fecha 12 de noviembre de 2014 se suscribió el MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO SOBRE COOPERACIÓN ENTRE EL MUNICIPIO DE CHONGQING DE LA REPÚBLICA POPULAR DE CHINA Y LA PROVINCIA DE SANTA FE DE ARGENTINA en adelante llamado el MEMORANDO;

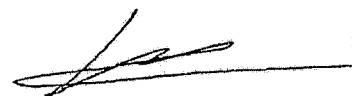
- Que el MEMORANDO aludido plasma en su artículo III : Las Partes se comprometen a poner en marcha y fomentar las visitas de estudio, y un programa de intercambio entre todas las comisiones especiales y oficinas de representación, para proporcionar la asistencia necesaria para facilitar el intercambio y la cooperación entre los departamentos pertinentes y las empresas de las dos partes en las áreas de economía y comercio, cultura y arte, la educación y el turismo, como así también, para la ejecución de proyectos de uso eficiente de energía eléctrica en el alumbrado público, la cual estará a cargo de las empresas CHONGQING SILIAN OPTOELECTRONICS SCIENCE&TECHNOLOGY CO.,LTD. y EMPRESA PROVINCIAL DE LA ENERGIA DE SANTA FE.

Que en esta instancia, resulta necesario establecer las condiciones bajo las cuales dichas empresas desarrollarán las actividades que les fueran confiadas a fin de concretar los objetivos planteados en el MEMORANDO referenciado;

Que en consecuencia CONVIENEN:

PRIMERO: En el marco del intercambio y la cooperación mutua establecida en el MEMORANDO, LAS PARTES se comprometen a diseñar un programa de capacitación, asesoramiento y transferencia de información y conocimiento tecnológico en materia de iluminación pública eficiente. El referido programa de capacitación incluirá el intercambio de experiencias y regímenes normativos.

SEGUNDO: LAS PARTES se comprometen a diseñar conjuntamente un proyecto de eficiencia energética en iluminación y alumbrado público, mediante la utilización de tecnología LED, en todo el territorio de la Provincia de Santa Fe. Las Partes deberán firmar otro acuerdo para confirmar los asuntos detallados en la presente cláusula.



TERCERO: EPESF se compromete a realizar, por sí o por terceros, las tareas que resulten conducentes para efectivizar un relevamiento de las instalaciones actuales de iluminación y alumbrado público de las diversas localidades de la Provincia de Santa Fe, a los fines de elaborar un Programa de Cambio Tecnológico, teniendo en cuenta para ello los parámetros que a tal fin formule SILIAN.

CUARTO: Por su parte, SILIAN asume el compromiso de elaborar el mentado Programa de Cambio Tecnológico, el cual será diseñado conforme la información que al respecto brinde EPESF. El programa se centrará en la reducción de la cantidad de energía eléctrica requerida para abastecer el alumbrado público, así como en la reducción en el mantenimiento y reemplazo de equipos con el fin de concretar ahorros que solventen las inversiones de la nueva tecnología que va a demandar

QUINTO: A fin de promover la transferencia y el intercambio de conocimiento LAS PARTES se comprometen a realizar una aplicación experimental o piloto de tecnología LED en alumbrado público, asumiendo cada una los costos por partes iguales. Las Partes deberán firmar otro acuerdo para confirmar los asuntos detallados en la presente cláusula.

SEXTO: EPESF se compromete a coordinar las acciones necesarias para alcanzar los objetivos establecidos en el MEMORANDO, incluyendo a los demás actores involucrados en el servicio de iluminación y alumbrado público, tales como Municipios y Comunas, Cooperativas Eléctricas de la Provincia, y otros organismos del Gobierno Provincial que resulten competentes.

SEPTIMO: EPESF asume el compromiso de elaborar y diseñar un marco normativo que promueva la adhesión de Municipios y Comunas de la Provincia de Santa Fe, al Programa de Cambio Tecnológico de iluminación y alumbrado público.

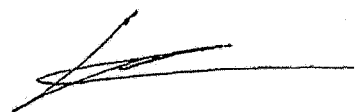
OCTAVO: Integrado al programa previsto en el artículo TERCERO del presente, SILIAN se compromete a diseñar un proyecto para la instalación, en la Provincia de Santa Fe, de una planta de fabricación de LED para iluminación pública, recurriendo principalmente de los proveedores locales para el suministro de componentes y/o materiales que pueden ser fabricados en la Provincia de Santa Fe. La planta deberá usar principalmente los proveedores locales, para el abastecimiento de componentes y/o materiales que puedan ser fabricados en la provincia de Santa Fe.

NOVENO: El programa a elaborar por SILIAN, indicado en el artículo precedente, deberá incluir, como mínimo:

- Diseño y plan de inversión del proyecto.
- Planning del proyecto.
- Construcción e instalación de la planta.
- Puesta en producción de la planta.

DECIMO: EPESF se compromete a aconsejar dónde instalar la planta de fabricación de LED mencionada en el artículo OCTAVO.

DECIMO PRIMERO: LAS PARTES se comprometen a elaborar un cronograma de ejecución de las acciones incluidas en el presente, en el cual se preverá que las distintas etapas del desarrollo del proyecto será puesto a consideración de las mismas.



DECIMO SEGUNDO: LAS PARTES acuerdan que cada una será responsable por aquellas tareas relacionadas con el presente convenio que efectivamente tome a su cargo, afrontando todos los gastos y erogaciones que las mismas generen o irroguen, incluyendo lo inherente al personal que a tales efectos asignen, sea en relación de dependencia o contratados, comprometiéndose a dejar indemne a la otra de reclamos de cualquier tipo que estos formularen con motivo o en ocasión de tales tareas.

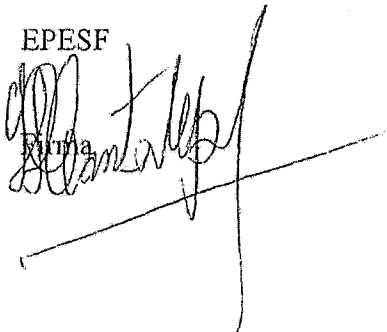
DECIMO TERCERO: Cada una de las PARTES se obliga a guardar estricta confidencialidad respecto de cualquier información relacionada con el presente y/o toda aquella información que obtengan de la otra parte a este respecto. Esta obligación se extiende a sus funcionarios, empleados, directores, asesores, representantes y/o consultores externos. La citada información confidencial sólo podrá ser utilizada por cada parte, sus funcionarios, empleados, directores, asesores, representantes y/o consultores externos para los fines indicados en este acuerdo. Se exceptúa de lo estipulado anteriormente: (i) la información que sea de conocimiento público, de acuerdo a lo estipulado por el art. 1 de la ley 24.766 (Ley de confidencialidad sobre información y productos que estén legítimamente bajo control de una persona y se divulgue indebidamente de manera contraria a los usos comerciales honestos); (ii) la información que sea solicitada por cualquier repartición gubernamental o autoridad competente o que deba ser presentada en cumplimiento de normas aplicables. En estos últimos supuestos, cada PARTE deberá, al momento de tomar conocimiento, notificar por escrito y en forma fehaciente a la otra respecto del requerimiento que le hubiese sido efectuado, junto con la copia de la documentación pertinente.

DECIMO CUARTO: LAS PARTES se comprometen a resolver directa y amistosamente entre ellas los eventuales desacuerdos, diferencias y faltas de entendimiento que pudieran presentarse. En tal sentido, observarán en sus relaciones el mayor espíritu de colaboración y coordinación de esfuerzos.

DECIMO QUINTO: Transcurridos 24 (veinticuatro) meses desde la suscripción del presente convenio, cualquiera de "LAS PARTES" podrá resolver el contrato sin expresión de causa y mediante la sola notificación a la otra parte, en tal sentido al domicilio constituido, con una antelación de 30 días corridos, sin derecho a reclamo o indemnización por parte de esta última.

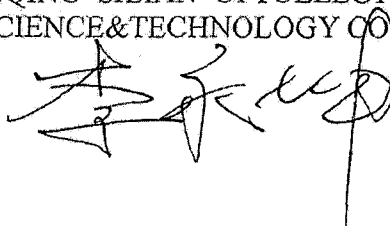
En prueba de conformidad, LAS PARTES suscriben dos ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto, recibiendo cada una el suyo en la ciudad de Santa Fe, a los 12 días de noviembre de 2014.

EPESF



CHONGQING SILIAN OPTOELECTRONICS
SCIENCE&TECHNOLOGY CO.,LTD.

Firma



CONVENIO N° 6393
Registrado en Fecha 12.11.2014
al Folio 300. Tomo RT

en el registro de Tratados, Convenios y Contratos Interjurisdiccionales

Decreto N° 1789/14

Decreto N° 1789/14

Decreto N° 1789/14

SUPPLEMENT TO THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON PARTNERSHIP BETWEEN CHONGQING MUNICIPALITY OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE PROVINCE OF SANTA FE, ARGENTINA

By and between the EMPRESA PROVINCIAL DE LA ENERGÍA DE SANTA FE (SANTA FE PUBLIC UTILITY) (the "EPESF"), represented in this act by Eng. Juan Daniel Cantalejo, in his capacity as Chairman of the Board, appointed by PROVINCIAL DECREE # 0221 dated December 19th, 2011 and CHONGQING SILIAN OPTOELECTRONICS DECE&TECHNOLOGY CO.,LTD. ("SILIAN"), represented in this act by Yongkung Li, CEO Zafiro Canadá, Silian Group, in his capacity as Chairman of the Board, duly authorized to subscribe the present; both hereinafter referred collectively as the PARTIES;

WHEREAS

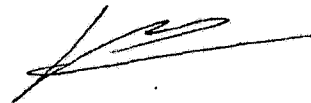
The MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON PARTNERSHIP BETWEEN CHONGQING MUNICIPALITY OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE PROVINCE OF SANTA FE OF ARGENTINA (hereinafter the Memorandum) was entered on November 12th;

That said Memorandum, in Article III, states that the Parties thereto agreed to establish mutual and strong exchanges and cooperation among their relevant agencies and companies in economy, trade, culture, art, education, tourism and especially for implementing projects for the responsible and efficient use of energy-saving products and service involved in the provision of public lighting, to be jointly executed by SILIAN and EPESF.

That it is therefore necessary to establish the terms such companies should abide by in developing the activities entrusted to them and in order to attain the objectives stated in the Memorandum above mentioned;

Now, therefore, the Parties agree as follows:

FIRST: In consideration of the exchanges and mutual cooperation established in the Memorandum, the Parties agree to develop a training and technical assistance program, including the transfer of information and of technological knowledge on efficient public lighting technology. Such program will include the exchange of experiences, standards and rules.



SECOND: The Parties agree to jointly develop a project on energy-efficient practices in public lighting with the installation of LED lamps across the territory of the province of Santa Fe. For the detailed matters concerned, The Parties shall sign other agreement to confirm.

THIRD: EPESF hereby agrees to engage or have others engage in efforts toward an assessment of existing public lighting systems across the province of Santa Fe, so as to develop a Technology Change Program that would be in accordance with the parameters of LED lamps provided by SILIAN.

FOURTH: SILIAN hereby agrees to develop the Technology Change Program in line with the information provided by EPESF. The Program will focus on reducing the amount of energy required to provide public lighting as well as on cutting on equipment maintenance and replacement so as to make savings that will pay for the investments the new technology will demand.

FIFTH: In order to foster and promote the transfer of information and technological knowledge The PARTIES hereto agree to conduct an experimental or pilot installation of LED technology in public lighting, all costs to be borne in equal shares by the Parties. For the detailed matters concerned, The Parties shall sign other agreement to confirm.

SIXTH: EPESF hereby agrees to coordinate all necessary actions to attain the objectives of the Memorandum and to include all other actors involved in the provision of public lighting, such as municipalities, communes, electric cooperatives and other relevant provincial agencies.

SEVENTH: EPESF hereby agrees to develop a regulatory framework that would foster the adoption of the Technology Change Program by municipalities and communes of the province of Santa Fe.

EIGHTH: In considering the program included in Third herein, SILIAN agrees to prepare a project plan for the establishment of a manufacturing plant in the province of Santa Fe, which will make consideration to primarily use local suppliers for the provision of components and/or materials that can be manufactured in the province of Santa Fe.



NINTH: The Program mentioned in the previous article, to be prepared by SILIAN, should at least include:

- Project design and investment plan
- Project planning
- Manufacturing plant construction and installation
- Manufacturing plant start up

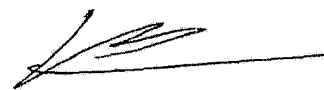
TENTH: EPESF agrees to offer some reference advice on siting of the LED manufacturing plant mentioned in EIGHTH.

ELEVENTH: The Parties hereto agree to prepare a schedule for the execution of actions included herein, detailing the different stages of the project and specifying these that will have to be considered by the Parties.

TWELFTH: The Parties hereto agree to be individually responsible for the tasks that each will be in charge of as provided herein, undertaking respective expenses and disbursements that may arise, including anything practically inherent to the staff assigned to such effect, whether staff on the payroll or new-hired staff. The Parties hereto agree to hold the other Party harmless of any claim that may arise from or during the above mentioned tasks.

THIRTEENTH: Each Party hereto agrees not to disclose any confidential information included herein and/or any other information each Party may obtain from the other in relation with this agreement. This non-disclosure obligation applies to officers, employees, directors, advisors, representatives and/or external consultants. Confidential information may only be used by the Parties hereto, their officers, employees, directors, consultants, representatives and/or external consultants for the purposes stated herein. The following are exempt from above provisions:

- (i) Information in the public domain, as provided by Art. 1 Law 24,766 (Non-disclosed information and products under legally private control, should not be disclosed, however in contradiction with fair business practices);
- (ii) Information requested by any governmental or relevant authority or to be submitted by other requirements of applicable law and regulations. Each Party shall deliver due



written notice to the other party of any such disclosure requested accompanied by the relevant and proper documents.

FOURTEENTH: The Parties hereto agree to directly and friendly resolve any potential disagreement, difference or misunderstanding that may arise between them. The Parties also agree to conduct the work with a spirit of collaboration and coordination of efforts.

FIFTEENTH: After twenty-four (24) months from the date of signing this present Memorandum, any Party hereto may terminate this Agreement without cause by giving a written notice thirty calendar days in advance to the other Party at the address reported, and the notified Party shall not have the right to make any claim or request any compensation.

IN WITNESS WHEREOF, THE PARTIES hereto execute two separate counterparts, each of which constitute one and the same instrument; each party receiving their copy in the city of Santa Fe, on 12th November of 2014.

EMPRESA PROVINCIAL

DE LA ENERGÍA DE SANTA FE

(SANTA FE POWER UTILITY)

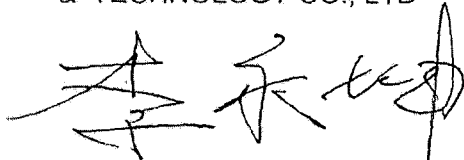


Representative

CHONGQING SILIAN

OPTOELECTRONICS SCIENCE

& TECHNOLOGY CO., LTD



Representative

中华人民共和国重庆市与阿根廷共和国圣达菲省
关于建立友好合作关系谅解备忘录之补充协议
Decreto N° 1767 / 84
Dirección Gral. de Técnica Legislativa

本协议由以下双方签署：

阿根廷圣达菲省电力公司(EMPRESA PROVINCIAL DE LA ENERGÍA DE SANTA FE, 简称“EPESF”), 由工程师胡安·丹尼尔·坎特拉吉先生 (于 2011 年 12 月 19 日根据省法令第 0221 号被任命为董事长) 正式代表；

和

重庆四联光电科技有限公司 (简称“四联”) , 由董事长李永坤正式代表。

EPESF 和四联两家公司以下统称为“当事双方”。

鉴于：

中华人民共和国重庆市和阿根廷共和国圣达菲省已于 2014 年 11 月 12 日签署了《中华人民共和国重庆市与阿根廷共和国圣达菲省关于建立友好合作关系谅解备忘录》 (以下简称“《谅解备忘录》”) ；

上述《谅解备忘录》第三条规定：“双方同意将促进各专门委员会和代表机构之间开展人员互访，组织考察访问、开展交流活动，并相互提供必要的支持，推动两地相关部门和企业 在经贸、文化艺术、教育、旅游等方面的交流合作，尤其是支持推动重庆四联光电科技有限公司与圣达菲省电力公司在公共照明领域共同实施的关于实践和推广节能产品及技术的项目合作。”

因此，EPESF 和四联两家公司有必要达成本补充协议，以使双方在项目的进展过程中共同遵守执行，圆满完成《谅解备忘录》所确定的目标。

据此，双方达成如下协议：

一、考虑到《谅解备忘录》确定的双边交流合作原则，当事双方同意制定一个包括高效公共照明技术信息和技术知识转移的培训和 技术援助计划。该计划还应包括经验、标准和规范的相互交流。

二、当事双方同意通过在圣达菲全省范围内安装 LED 灯具以共同实施一个旨在节能高效的公共照明项目。具体事宜由当事双方另行签订协议予以明确。

三、EPESF 同意通过自己或委托第三方对圣达菲全省的现有公共照明系统做一次全面的评估，以便制定一个与四联的产品参数相匹配的技术更新方案。

四、四联同意在 EPESF 提供的信息的基础上，制定一个技术更新方案。该技术更新方案应着眼于节约公共照明所需的能源，以及削减设备维修和更换的费用，以使一定期限内节约的费用能够支付技术更新的投资。

五、为了培育和促进照明技术信息和知识的转移，当事双方同意共同实施一个在公共照明领域采用 LED 技术和产品的实验或试点项目，所有的费用由双方平均分摊，具体事宜由当事双方另行签订协议予以明确。

六、EPESF 同意协调所有必要的行动以达成《谅解备忘录》所确定的目标，包括与公共照明相关的各参与方进行沟通，如各级当地政府、社区、电力合作者和其他省政府的有关部门。

七、EPESF 同意建立一个规管架构，以鼓励圣达菲省各市政府和社区接受技术更新方案。

八、基于以上第三条提到的技术更新方案，四联同意制定一项在圣达菲省设立 LED 组装厂的计划。在圣达菲省能够制造和提供满足四联要求的部件和材料的前提下，该工厂应该主要从当地供应商处采购部件和材料。

九、四联负责制定的前述组装厂计划，应至少包括以下计划内容：

- 项目设计和投资计划；
- 项目规划；
- 组装厂建设和安装；
- 组装厂启动。

十、EPESF 同意将为以上第八条提及的 LED 组装厂的选址提供参考意见。

十一、当事双方同意拟定一个行动时间表，包括项目各个阶段的细节以及需要双方明确的事项。

十二、当事双方同意各自对在此明确的各自的任务负责，并承担各自可能发生的费用，包括为项目的完成而指派的人工费用，无论是在职人员或新聘请的人员。当事双方同意在项目的实施过程中，遵守使对方免受损害的原则。



十三、当事双方同意不对外披露此协议的内容，以及一方从另一方获取的与此协议内容有关的其他任何信息。该保密责任适用于当事双方的高管、员工、董事会成员、顾问、代表以及/或外部咨询人员。在此提及的机密信息应只能被当事双方授权的包括高管、员工、董事会成员、顾问、代表以及/或外部咨询人员，为完成本协议设定的目标而使用。

以下信息不受此保密条款的约束：

- (i) 按照 Art. 1 法 24,766 规定需提交的公共领域信息（当私人合法控制的保密信息和保密产品本不应对外披露，但却与公平交易实践相抵触的除外）；
- (ii) 被任何政府或相关授权部门要求，或者按照适用的法律和规定的要求，必须予以披露的信息。当收到披露要求，一方应向另一方及时提供书面通知并随附相应的和完整的文件。

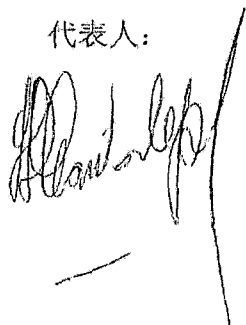
十四、当事双方同意当可能存在的意见不合、观点不一或者误解发生时，双方应立即直接友好地加以解决。当事双方还同意各方应怀着合作与协调的精神开展工作。

十五、在签署本协议 24 个月以后，当事双方的任意一方可以无需任何理由，提前 30 天以书面形式向另一方提出终止本协议，被通知的一方不得提出任何主张和要求赔偿。

兹证明，本协议签署两份副本，当事双方各有一份，每份副本各自构成一个完整的协议文本；当事双方于 2014 年 11 月 12 日在圣达菲市收到各自的副本。

阿根廷圣达菲省电力公司

代表人：



重庆四联光电科技有限公司

代表人：

